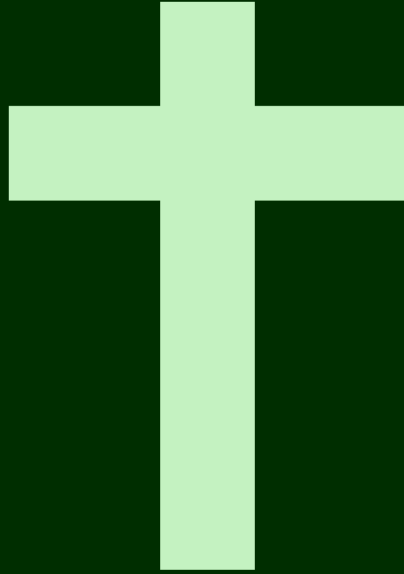


NYIRTINGU MANYKA
WANTHARNA NGURRAY



The Gospel According to Luke in the Yindjibarndi language of
Australia

NYIRTINGU MANYKA WANTHARNA NGURRAY
The Gospel According to Luke in the Yindjibarndi language of Australia

copyright © 1983 Wycliffe Bible Translators

Language: Yindjibarndi

This translation is made available to you under the terms of the Creative Commons Attribution license 4.0.

You may share and redistribute this Bible translation or extracts from it in any format, provided that:

You include the above copyright and source information.

If you make any changes to the text, you must indicate that you did so in a way that makes it clear that the original licensor is not necessarily endorsing your changes.

Pictures included with Scriptures and other documents on this site are licensed just for use with those Scriptures and documents.

For other uses, please contact the respective copyright owners.

Note that in addition to the rules above, revising and adapting God's Word involves a great responsibility to be true to God's Word.

See Revelation 22:18-19.

2019-08-20

PDF generated using Haiola and XeLaTeX on 12 Feb 2021 from source files dated 1 Dec 2020
42324a5b-a25c-5199-bd09-2e3aa67dfa16

Contents

| | |
|----------------|---|
| FRT | 1 |
| Luke | 2 |

NYIRTINGU MANYKA
WANTHARNA NGURRAY
(THE YOUNGER SON LEAVES
HOME)

based on a story told by Jesus in
Luke 15: 11-32
Wycliffe Bible Translators 1983.

The story is written in the Yindjibarndi language which is spoken by about 500 aboriginal people living in and around Roebourne, Western Australia.

The story was translated by members of the Summer Institute of Linguistics with the help of the following Yindjibarndi people:- Alec Tucker, Alan Jacobs, Eve Adams.

The following people were also involved in checking the story:- Yilbi Warrie, Lilla Snowball, Woodley King, Gladys Walker, David Walker. We thank these people for their help.

The work was checked by the Translation Department of the Summer Institute of Linguistics, Australian Aborigines Branch. This story was produced with a cassette, so that it can be used by non-readers, learners, and literate people alike.

Luke

15

Nyirtingu Manyka Wantharna Ngurray

¹¹ Papuna kanjarna kuyharraw manykawuyhaw. ¹² Nyirtingku manyka wangkana ngunatharntu papu, “Papu, nyinta nyurntiwarnayi, nyinta yungkway ngaliyaw ngurrinngaliyu. Nygayi prupi ngurrinngali nyinkarntu yalampa.” Papuna julu yungkuna ngurrinngali ngunatharntu manykawuyhaw.

¹³ Mirnawa, nyirtingu manyka wantharna ngurray, kraparna muni pangkar-ringumarnu ngurrarta warruwarta. Nyirtingu manyka yurlumarna juluarlu muni. ¹⁴ Yala ngunana parni jajawa, muni warrimartawa. Maynu ngunana. Nganimakay ngumana? Ngunhangaatu ngurra thaka warrimarta. Ngunana kamungu puwarri. Ngunana mirtaawarlu mankuna thakay. ¹⁵ Nyirtinguna jaapu mankuna. Ngunana kraparna thakay yungkway ngurrallaw yartmayalaw. ¹⁶⁻¹⁷ Yala nyirtinguna kamunguwa. Ngunana ngarrkuna ngurralayarntu thakay.

Ngunana krukanjarna, Ngananyu mirtawarlu ngayu yungkuna thakay. Papula parni maru ngartangali muntiwa ngarrkungu thakay. Maynu ngayi. Ngayi parni kamungu. ¹⁸ Ngunana krukanjarna, ngayi kalinjarri papunguwarta. Ngunana krukanjarna, ngani ngayi wangkay papungu. Ngayi wangkay ngunaku, “Wajimunti ngayi parnina. Wajimana nyinkarntu wirrartku. Wajimana Papungarntu Minkalarntu wirrartku.” ¹⁹ Ngayi wangay papungu, “Ngayi wajimunti nyinkarntu mirtawa manyka nyirtinguna.

Ngayi nyinkarntu mirtawa manyka parni yala. Ngayi warkinman nyinkarntu parni.”

²⁰ Nyirtinguna manyka kalinjarrina ngurrarta. Papuna nawuna manykay warruwaymu kanangkarriyangu. Papuna mirta payawirrina, ngunana ngurruwarnina. Karamana ngunatharntu manykay.

²¹ Nyirtingunampa wangkana papungu, “Wajimunti ngayi parnina. Wajimana nyinkarntu wirrartku. Wajimana Papungarntu Minkalarntu wirrartku. Ngayi wajimunti nyinkarntu manyka nyirtinguna. Ngayi nyinkarntu mirtawa manyka parni yala.”

²² Papuna yunina ngunatharntu warkinmanngali. Wangkana, “Kanangkar-rima murtimarnu. Krapanma klinpala warangali wanthakay ngularta. Jujiku wanthanma jinangka. Murtimanma. ²³⁻²⁴ Ngayinthaarri kumalamarri ngarrkway. Ngayinthaarriyarntu yangupala puliman nyurntimanma. Ngayinthaarri ngarrkway.”

²⁵ Marartana manka kanangkarrina warkamulangu. Ngunana nawuna juluu ngarrkungu.

²⁶⁻³⁰ Ngunana payawirrina. Papuna wangkana, “Kanangkarrima ngayinthaarriyarta ngarrkway. Nyinkarntu maraa wantharna ngurray. Yala kalinjarrina ngunana.” Mararta wangkana, “Nyinta ngayu mirta nyurntimana pulimanku. Ngayi parinina mirtawaji.”

³¹ Papuna wangkana marartangu manykay, “Nyinta parnina gayhala. Ngani ngarntu nhungkiirri yala, julu nyinkarntu. ³² Ngayuwarta parni ngurru. Nyinkarntu marraa ngurray wantharna. Yala ngunana kalinjarrina. Kuway, kanangkarrima ngayinthaarriyarta ngarrkway.”